

Farīd ad-Dīn al-‘Attār

Tadhkirat al-aʿwliyā

Parole di Ṣūfī

traduzione dall'*uigur*
di Laura Pirinoli



Titolo originale

Tadbkirat al-awliyā

Edizione tradotta e curata
dall'originale *uigur*
da Laura Pirinoli

© 1994 Luni Editrice - Milano
ISBN 88-7984-012-6

Indice

Nota bibliografica	7
Trascrizione dei vocaboli arabi	8
Considerazioni sul Šūfismo	9
Tadhkirat al-awliyā	25
Massime di Ġa'far aš-Šādiq	35
Massime di Uways al-Qaranī	44
Massime di Ḥasan al-Baṣrī	55
Massime di Mālīk ben Dīnār	75
Massime di Muḥammad ben Wāsi'	85
Massime di Ḥabīb al-'Aġamī	88
Massime di Abū Ḥāzim al-Makkī	97
Massime di 'Utba al-Ghulām	99
Massime di Rābi'a al-'Adawiyya	103
Massime di Fuḍayl ben 'Iyād	121
Massime di Ibrāhīm ben Adham	133
Massime di Bishr al-Ḥāfi	155
Massime dello Shaykh Dhū-n-Nūn al-Miṣrī	161
Massime dello Shaykh Bayazīd al-Biṣṭāmī	175
L'ascensione (<i>mi'rāġ</i>) di Bayazīd	198
Invocazione di Bayazīd al-Biṣṭāmī	202
Massime dello Shaykh 'Abd Allāh ben Mubārak	206
Massime di Sufyān ath-Thawrī	214
Massime dello Shaykh Shaqīq al-Balkhī	219
Massime di Abū Ḥanīfa di Kūfa	224
Massime dell'Imām Šāfi'ī	230
Massime dell'Imām Aḥmad ben Ḥanbal	236
Massime dello Shaykh Dāwūd aṭ-Ṭā'ī	241
Massime di al-Ḥārit al-Muḥāsibī	244
Massime di Abū Sulaymān ad-Dārānī	247
Sentenze dello Shaykh Muḥammad ben as-Sammāk	251
Massime di Muḥammad ben Aslam aṭ-Ṭūsī	253
Massime dello Shaykh Aḥmad ben-Ḥarb	256
Massime di Ḥātim al-Ašamm	260
Massime di Sahl ben 'Abd Allāh at-Tustarī	265
Massime dello Shaykh Ma'rūf al-Karkhī	269
Massime di Sarī as-Saqāṭī	272

Indice

Massime dello Shaykh Faṭḥ al-Mawṣilī	277
Massime dello Shaykh Aḥmad ben Abī al-Ḥawārī	278
Massime dello Shaykh Aḥmad ben Khidrawayh	280
Massime di Abū Turāb an-Nakhshabī	284
Massime di Yahyā ben Mu'adh ar-Rāzī	287
Massime di Shāh ben Shuḡā' al-Kirmānī	290
Massime di Yūsuf ben al-Ḥusayn	293
Massime di Abū Hafṣ al-Ḥaddād	297
Massime dello Shaykh Ḥamdūn al-Qaṣṣār	299
Massime dello Shaykh Maṣṣūr ben 'Ammār	301
Massime di Aḥmad ben 'Āṣim al-Anṭākī	304
Massime di 'Abd Allāh ben Khubayq	306
Massime dello Shaykh Ġunayd al-Baghdādī	307
Massime di 'Amr ben 'Uthmān al-Makkī	312
Massime dello Shaykh Abū Sa'īd al-Kharrāz (il ciabattino)	313
Massime di Abū l-Ḥusayn an-Nūrī	315
Massime di Abū 'Uthmān al-Ḥīrī	317
Massime di Abū Muḥammad Ruwaym	319
Massime di Ibn 'Aṭā' al-Walī	320
Massime di Abū 'Abd Allāh ben al-Ġallā'	322
Massime di Ibrāhīm ar-Raqqī	324
Massime di Yūsuf ben Asbāt	325
Massime di Abū Ya'qūb an-Nahragūrī	327
Massime dello Shaykh Sumnūn al-Muḥibb	329
Massime dello Shaykh Abū Muḥammad al-Murta'ish	331
Massime di Abū Muḥammad ben al-Faḍl	333
Massime di Abū l-Ḥasan al-Būshangī	335
Massime di Muḥammad ben 'Alī at-Tirmidhī	337
Massime dello Shaykh Abū Bakr al-Warrāq	341
Massime dello Shaykh 'Abd Allāh ben Munāzil	343
Massime dello Shaykh 'Alī ben Sahl al-Iṣfahānī	344
Massime di Khayr an-Nassāg (il tessitore)	345
Massime di Abū l-Khayr al-Aqṭa'	347
Massime di Abū Ḥamza al-Khurāsānī	349
Massime dello Shaykh Aḥmad ben Muḥammad ben Masrūq	351
Massime di 'Abd Allāh Rawghadī	352
Massime di Abū 'Abd Allāh Muḥammad al-Maghribī	354
Massime di Abū 'Alī al-Ġūzgānī	355
Massime di Abū Bakr al-Kattānī	356
Massime di Abū 'Abd Allāh Muḥammad ben Khafīf	358
Massime di Abū Muḥammad al-Ġurayrī	361
Massime dello Shaykh Ibn Maṣṣūr al-Ḥallāg (il cardatore)	363
<i>Vita e opere di 'Attār</i>	373
<i>Glossario dei termini arabi</i>	375
<i>Indice dei nomi</i>	377

Il presente volume
è stato stampato su carta
Grifo vergata avorio, Ingres Cover
e Fabria
prodotte dalle
Cartiere Miliani Fabriano

Finito di stampare nel Maggio 1994
da Antonio Cordani SpA
Milano

Il *Tadhkirat al-awliyā* (letteralmente: *Memoriale degli intimi [di Allāb]*) contiene i dati biografici più rilevanti e il succo degli insegnamenti dei Maestri del *Ṣūfismo* vissuti tra il 700 e il 900 dell'era cristiana; esso condensa l'essenziale delle tradizioni scritte e orali in possesso del suo autore e dà uno dei quadri più completi e vivaci che si possiedano degli ambienti intellettuali musulmani dei primi secoli della civiltà islamica. Redatto in un linguaggio piano e pur vivacissimo, fornisce un accostamento ricco di spontaneità allo studio del *Ṣūfismo*, espressione intellettuale ancora molto mal conosciuta in Italia.

Sentiamo alcune delle ragioni che hanno indotto Farīd ad-Dīn al-'Aṭṭār a scrivere questo libro: «Dopo la lettura e la meditazione della Parola di Allāb [il Corano] e gli aḥādīth del Profeta - su di Lui il Saluto e la Pace! - niente può essere paragonato alle massime dei saggi, perché esse provengono da un'illuminazione interiore e non da una tradizione verbale, da una chiara percezione della Verità e non da un'elaborazione della dottrina; perché esse emanano direttamente dalla sorgente dei misteri e non dalla trasmissione, e sono il frutto della scienza infusa ('ilm-i-ladunī) e non della scienza acquisita per mezzo dello studio; inoltre i saggi sono non solo i sapienti, ma anche gli eredi del Profeta - su di Lui il Saluto e la Pace! [...] Si racconta che un giorno qualcuno domandasse allo Shaykh 'Alī ad-Daqqāq se fosse possibile trarre un certo vantaggio dalle massime degli uomini d'eccezione [...] "Certamente" rispose lo Shaykh; "in primo luogo, se si tratta di un uomo che desidera istruirsi, le sue aspirazioni diverranno più elevate e il suo desiderio si accrescerà di conseguenza. Inoltre se i fumi dell'orgoglio si trovano nel suo cervello, essi ne usciranno, mentre gli occhi del suo cuore si illumineranno alla luce benefica dell'insegnamento".

«Lo *Shaykh Mahfūz*, - che la misericordia di *Allāh* sia su di lui - ha detto: "Guardati dal pesare gli altri sulla tua bilancia; pesa piuttosto te stesso sulla bilancia degli uomini d'eccezione, al fine di apprezzare la loro grandezza e la loro preminenza, e di acquistare la coscienza della tua inferiorità" [...]. Avendo, fin dalla più tenera età, nutrita una grande venerazione per i *Ṣūfī*, mi sono dedicato allo studio delle loro massime. Abbiamo riunito in questo libro tali massime, affinché chiunque le studi sappia distinguere i [veri] dervisci da quelli che non lo sono, e impari a onorare gli uomini d'eccezione che conformano la propria condotta alle regole dei *Ṣūfī*, ottenendo così una parte della loro benefica influenza».

Farīd ad-Dīn al-'Attār (Kadkani 1119 - Nīshāpūr 1230) è uno degli autori più fecondi e più celebri della Persia medioevale. Il nome con cui è conosciuto, *al-'Attār*, porta un riferimento alla professione di farmacista da lui esercitata per alcuni anni della sua vita (*al-'Attār* significa in arabo «venditore di droghe»). Ebbe profonda conoscenza di musica, astronomia, medicina e di tutte le teorie delle scuole della sua epoca. Ebbe relazioni con il grande *Ṣūfī* persiano *Ġalāl ad-Dīn Rūmī*, che lo ammirava, e diceva di lui: «*Attār fu l'anima del Ṣūfismo [...]: io non faccio che seguire le sue tracce*».